

WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07

WAT  
ASS  
LASS?

Können immer noch prima Dampf ablassen: Die Alt-Rocker von „Canned Heat“ werden am 29. Juni das Sang a Klang beehren.

## FR, 24.6.

(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D),  
20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

### MUSEK

**The Winklepickers**, blues, Brasserie  
Le Neumünster (Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster),  
Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Cock Robin**, Concert Hall au Casino  
2000, Mondorf, 20h.

**Philippe Schartz et les Solistes  
Européens**, Luxembourg, sous  
la direction de Christoph König,  
oeuvres de Copland, Haydn, Wiltgen  
et Hindemith, Trifolion, Echternach,  
20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du  
Festival International d'Echternach.

**St. Augustine Gospel Choir**,  
Konstantin Basilika und Kurfürstliches  
Palais, Trier (D), 20h.

**Voyages ... a transatlantic journey  
through philosophy, visions,  
science & music**, by the Choir, the  
Instrumental Ensemble, the Théâtre  
du Silence, the Dance Cluster  
et Edudrame of the University  
of Luxembourg, Conservatoire,  
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Voices International**, Centre de loisirs,  
Niederanven, 20h.

### THEATER

**Der große Marsch**, Schauspiel von  
Wolfram Lotz, Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Verbrechen**, nach den Erzählungen  
von Ferdinand von Schirach, sparte4

**Der Gott des Gemetzels**, Schauspiel  
von Yasmina Reza, Studio des  
Theaters, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**De Plaffong huet eng Bascht**,  
vum Jemp Schuster, mat Monique  
Reuter an Pierre Bodry, Théâtre du  
Centaure, Luxembourg, 20h.  
Tel. 22 28 28.

**Darf's noch ein bisschen mehr sein?**  
Mit dem Tufa Tafel-Theater, Tufa,  
Großer Saal, Trier (D), 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**L'Opéra des fous**, Les Trinitaires,  
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**ALR on Stage: Die Welt erschaffen  
wir neu**, Festsall am Atert Lycee,  
Redange, 20h.

### PARTY/BAL

**End-of-Season Party**, Foyer de la  
Philharmonie, Luxembourg, 21h.  
Tél. 26 32 26 32.  
Siehe Artikel S. 4

**Tanzritual + Only After Dark**, Großes  
und Kleines Exil, Exhaus, Trier (D),  
22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

### KONTERBONT

**Frauen bewegen die Welt**, Lesung  
mit Iris Berben, Saarländisches  
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

„End of Season“-Party **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 8 - S. 16**

« Nader az Simin - Une séparation » **p. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 21**

Elodie Huet **p. 20**

WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07

**SA, 25.6.****MUSEK**

**Je suis une star !** Atelier pour enfants de six à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Orchestre National de Jazz Luxembourg feat. Quincy Jones**, sous la direction de Gast Walzing, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. *Voir erausgepickt p. 6*

**Cercle des mandolines**, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Kammermusikveräin Lëtzebuerg**, oeuvres de Mozart et Müllensbach, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

**Beatsteaks**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Fade to Grey**, Parc Gerlache, *Differdange*, 20h.

**Harmonie municipale de Grevenmacher + Les Gavroches**, place J.-F. Kennedy, *Pétange*, 20h.

**Voyages ... a transatlantic journey through philosophy, visions, science & music**, by the Choir, the Instrumental Ensemble, the Théâtre du Silence, the Dance Cluster et Edudrame of the University of Luxembourg, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Brimborium und Tamtam: 13 Kurze mit Trier**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Choeur Robert Schuman et l'orchestre d'accordéons de la Sarre**, Centre culturel, *Sandweiler*, 20h.

**Rui Veloso en Concert**, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45. Dans le cadre du Festival de Wiltz.

**THEATER**

**Geheimnis der Unsterblichkeit**, Tanztrilogie von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der Barbier von Sevilla**, Oper von Gioacchino Rossini, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Zarathustra**, nach Friedrich Nietzsche, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Orangenhaut**, Stück von Maja Pelevic, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**De Plaffong huet eng Bascht**, vum Jemp Schuster, mat Monique Reuter an Pierre Bodry, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Circus Klezmer**, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Il Papocchio ossia la questione settentrionale**, comédie en trois actes en langue italienne, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

**Bounesäck a Kaffistuten**, Text a Regie: Jemp Schuster, mat Michèle Turpel, Sandie Lahure, Laure Schreiner, Fred Huet, Marcel Sietzen, Gregor Pesch, Vic Majerus, Ralph Braquet, Marc Jung, Laura Eicher, Sarah Kohnen, Sandy Bormann, Xavier Létalon, Shirley Lux, Tom Mersch, Shalin Schaul, Jenna Pütz, Stephanie Willems a Samuel Simoes, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.ticket.lu](http://www.ticket.lu)

**PARTY/BAL**

**My Bass.Dubstep**, mit Tunnidge, Tempo90, Flextronic, Kriparam, Retrolog und RFLX, Großes und Kleines Exil, Exhaus, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**KONTERBONT**

**5. Aulebäcker- a Konschtmaart**, Krempelmaart a Krautmaart, *Luxembourg*, 9h - 18h.

**Ourdaller Maart**, Cornelys Haff, *Heinerscheid*, 10h - 16h. Tél. 26 90 75-1.

**Manternach - Lellig - Manternach**, Führung über den didaktischen Wanderweg, mit Franz Mathey, Treffpunkt Naturschutzzentrum A Wiewesch, *Manternach*, 10h - 13h.

**SO, 26.6.****JUNIOR**

**Bibi Blocksberg Supershow - Riesen Hexenparty mit viel Musik**, Kinneksbond, Centre culturel, *Mamer*, 16h30.

**MUSEK**

**Sonic-Art Saxophonquartett**, Werke von Ligeti, Glass, Desenclos, Piazzolla und Francaix, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Tél. 0049 6861 9 91 00.

**Luxembourg Jazz Orchestra**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 981.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gordon Bragg, oeuvres de Fenigstein et Honegger, Conservatoire, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**Rock A Field**, avec Project 54, You Me At Six, Versus You, The Gaslight Anthem, All Time Low, Volbeat, Jimmy Eat World, De Läb, Bullet For My Valentine, Die Fantastischen Vier, The Wombats, Arcade Fire, Elbow, Arctic Monkeys et Goose, Herchesfeld, *Roeser*, 12h.

**Musique irlandaise**, avec la classe de violon de Daniel Ageorges et le groupe l'Arc-en-celte, Salle ARCA, *Bertrange*, 15h.

**Hommage à Jeannot Heinen**, église décanale Notre Dame, *Wiltz*, 17h. Tél. 95 81 45. Dans le cadre du Festival de Wiltz.

**St. Augustine Gospel Choir**, Kirche, *Klarenthal (D)*, 19h.

**La Cenerentola**, komische Oper von Gioacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**The King's Singers**, oeuvres de Bennet, Weelkes, Ligeti, Bartlett, Gibbons, Ravanscroft, Williamson, Vautour, Saint-Saëns et Elgar, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

**Das Beste der Saison**, Direktmusik mit den Jojo Achims, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**THEATER**

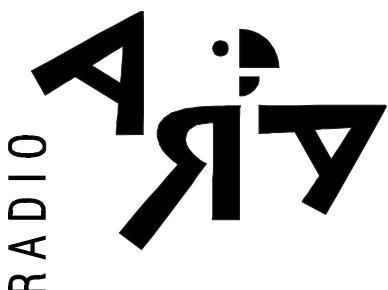
**The Rocky Horror Show**, Bühnen-Special, Theater, *Trier (D)*, 14h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**De Plaffong huet eng Bascht**, vum Jemp Schuster, mat Monique Reuter an Pierre Bodry, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**The Winners Are ... Das Finale**, Choreografien von Gewinnern internationaler Wettbewerbe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**KONTERBONT**

**Heil- und Gewürzpflanzenwanderung**, mit Irène Schrouff, Rendez-vous Naturschutzzenter Mirador, *Steinfeld*, 9h - 12h.



Dimanche  
26.06.2011  
13.00 - 14.00

**Jehona - l'écho**

L'émission, désormais d'une durée d'une heure, est l' "écho" de l'actualité luxembourgeoise et albanaise, en langue luxembourgeoise, française et albanaise. Elle vise à créer des points de rencontre et à faciliter la connaissance réciproque.

Présenté par le centre interculturel luxembourgeois-albanais.  
[www.cila.lu](http://www.cila.lu)

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07



Wird den Teufel an die Kolonnen der Philharmonie malen: DJ Hell.

## ELEKTRO

**Hölle**

Tom Dockal

**Wie jedes Jahr fiebert Luxemburgs Party-Elite dem Ende der Philharmonie Saison entgegen: Denn bei der „End of Season“-Party setzt das hohe Haus nicht auf gediegene Töne, sondern auf erstklassigen Elektro.**

Diesen Freitag ist es mal wieder so weit. Die Philharmonie feiert mit der „End of Season“-Party die Musik, das Ende der Saison und vor allem sich selbst. Bei den vergangenen Ausgaben gaben sich sehr glamouröse Acts in der Vorhalle dieser Kulturinstitution die Ehre: DJ Kool Herc, Etienne de Crécy, 2 Many DJs und Marino Berardi.

Wäre die Akustik dieser Vorhalle so gut wie die alljährliche Auswahl der DJs, dann wären dies wohl auch perfekte Partynächte. Leider wissen sogar die Veranstalter, dass diese Location nicht wirklich für solche untypischen Feierlichkeiten konzipiert und geeignet ist. Dieses Mal sind die geladenen Discjockeys noch um etwas interessanter, denn wie es der Zufall so will, treffen sich hier nun unter anderem drei der wichtigsten Vertreter ihrer Generation. Für die 1980er ist Grandmaster Flash und für die 2000er Jahre DJ Koze vertreten. Der wohl vieler-

sprechendste Plattenaufleger tritt als letzter an. Um drei Uhr morgens wird es heißen: Platz gemacht für Helmut Josef Geier, ein Münchner DJ, der Welt eher als DJ Hell bekannt.

Aber DJ Hell ist nicht nur wegen seiner Musik bekannt. 1993 hatte er seinen ersten Hit „My Definition of House Music“, der bei dem legendären R&S Records erschien, ein Label das unter anderem das Frühwerk eines Aphex Twin und James Blake veröffentlichte. Seitdem hat sich bei Hell viel getan, er hat sich so ziemlich durch jedes Genre gearbeitet, das auch nur ein bisschen tanzbare Musik hervorbringt. Sein letzter größerer Coup, war im Jahr 2009 das Album „Teufelswerk“. Auf dieser Platte befindet sich „U Can Dance“ mit der 1980er Ikone Bryan Ferry als Gastsänger, der gewohnt lässig den Crooner gibt. Verbunden mit Hells trockenen Beats wächst die ansonsten langweilige Roxy Music Nummer zu einem akustischen Urvieh aus.

Man liegt dennoch falsch, wenn man meint, dass sich DJ Hell nur auf Techno und Electroclash begrenzen würde. Schon auf „Teufelswerk“, versucht er alten Krautrockern, wie „LA Düsseldorf“ oder auch dem Solowerk von

„Neu!“-Mitglied Michael Rother Tribut zu zollen. Man kann von dieser Idee halten was man will, einiges davon verschwindet unter den Konventionen des Krautrock, die nicht mehr viel mit der zeitgenössischen Musikauffassung zu tun haben. Eklektizismus ist seitdem Hells Devise. So durfte er auch einen Beitrag zur bekannten „Coming Home“ Kompilationsreihe machen. Anstatt jedoch nur eine klassisch tanzbare Nummer auszuwählen, versucht er sich als Musikprofessor und geht mit dem Fan durch eine Auswahl von mehr oder weniger bedeutender deutscher populärer Musik der letzten 60 Jahre (Rheingold, Hildegard Knef, Gila, Reinhard Mey und DJ Koze u.a.).

DJ Hells letztes musikalisches Lebenszeichen ist bis dato der Track Fukushima, der seit dem Unglück in Japan als kostenloser Download zur Verfügung steht. Die Nummer ist im Grunde genommen ein nicht sehr subtiler Kraftwerk-Abklatsch und ohne Tsunami hieße der Titel wohl „Kraftwerk“. Diese Gratwanderung zwischen gutem und sehr schlechten Geschmack ist bei DJ Hell allgegenwärtig.

Dazu betreibt er International Deejay Gigolo Records, ein Label, das die erste Liga der Electroclash-Szene hervorbrachte mit Acts wie Miss Kittin, Vitalic, Fisherspooner und Zombie Nation. Bleibt nur zu hoffen, dass die Veranstalter der diesjährigen „End of Season“-Party es schaffen etwas an der Akustik zu verbessern denn dann steht der Sause des Jahres eigentlich nichts im Wege.

End of Season Party 2011, an diesem Freitag, dem 24. Juni in der Philharmonie.

**Klimastaffel 2011**, klimafreundlich Rondfahrt durch d'Klimabündnis-Gemeinde Miersch, Luerentzweiler, Steesel a Walfer, Départ bei der Schwämm, *Mersch*, 10h30.

**Haff-Fest**, Besichtigung, Animation für Kinder, Info- und Verkaufsstände, Schanckhaff (maison 33a), *Hupperdange*, 11h.

**Chaîne humaine autour de Fessenheim**, rassemblement face à la Maison des Energies (rte de l'Europe), *Fessenheim (F)*, 14h.

**Visite guidée**, Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**L'Histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

**MO, 27.6.****MUSEK**

**Chick Fight + The Last Row**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**THEATER**

**Der Hausmeister**, von Harold Pinter, mit Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**DI, 28.6.****JUNIOR**

**Bella, Boss a Bulli**, vum Volker Ludwig, Cube 521, *Marnach*, 10h + 14h15. Tél. 52 15 21. [www.ticket.lu](http://www.ticket.lu)

**Magritte : un monde imaginaire**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**KONFERENZ**

**A la découverte de Choqek'iraw et de la culture inka, au Pérou**, par Patrice Lecoq, Institut français (34a, rue Philippe II), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 21 66-1.

## WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07

**Comme un homme sur terre : la politique européenne en matière d'asile - de l'autre côté du miroir,** cinéma-débat, avec projection du film d'Andrea Segre et Dagmawi Yimer, suivie d'un débat avec Paolo Artini, Charles Goerens et Anneliese Baldaccini, Exit07, Luxembourg, 20h.

## MUSEK

**Beverly Joe Scott,** blues, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Filarmonica della Scala,** sous la direction de Semyon Bychkov, oeuvres de Wagner, Mendelssohn Bartholdy et Tchaïkovski, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**John Butler Trio,** Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

**Kader Fahem Trio,** jazz, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Le dîner de cons,** de Francis Veber, avec Myriam Obiegala, Marco Besançon, Frederic Lemoine, Steve Hevessy, Philippe Raynaud, Laure Gatter et Philippe Corbard, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h. Tél. 691 61 03 42.

**Der Barbier von Sevilla,** Oper von Gioacchino Rossini, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Orangenhaut,** Stück von Maja Pelevic, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Leundeum Obscurité,** pièce de théâtre sur la crise économique et politique, le nucléaire et l'écologie en Afrique, Tramsschapp, Luxembourg, 20h. Org.: Action Solidarité Tiers Monde et Lokole asbl.

## MI, 29.6.

## JUNIOR

**The Midnight Moon,** spectacle multi-sensoriel, interactif et féérique spécialement conçu pour des enfants ayant un polyhandicap mental ou physique ou atteints d'autisme, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 9h30, 11h15, 14h + 16h. Tél. 26 32 26 32.



Encore une occasion de fêter le début de l'été: le « Me You Zik »-Festival avec son grand choix de musiques du monde aura lieu le 2 juillet au Knuedler.

**Bella, Boss a Bulli,** vum Volker Ludwig, Cube 521, Marnach, 10h. Tel. 52 15 21. www.ticket.lu

## KONFERENZ

**Symposiums de sculptures - Straße des Friedens,** avec Bertrand Ney et Leo Kornbrust, modération par Paul Bertemes, Espace Médiart (31, Grand-rue), Luxembourg, 18h. Tel. 26 86 19-1

**Les jeunes dans le monde virtuel,** soirée pour parents par René Schlechter, « Eis Schoul » (47, rue des Maraîchers), Luxembourg, 19h30.

**Music and Disability,** Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## MUSEK

**Santana,** Rockhal, Esch, 19h. COMPLET!

**Sven Kiefer,** Cercle Municipal, Luxembourg, 19h.

**Orphée,** chorégraphie de Dominique Hervieu, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Beverly Joe Scott,** blues, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Canned Heat,** blues, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30.

## THEATER

**Der Hausmeister,** von Harold Pinter, mit Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**blanContact II,** avec Yuko Komnami, Annick Pütz, Cathy Richard et Serge Tonnar, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**J'ai l'impression que je vous plais... vraiment !** Avec Chantal Ladesou, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Le dîner de cons,** de Francis Veber, avec Myriam Obiegala, Marco Besançon, Frederic Lemoine, Steve Hevessy, Philippe Raynaud, Laure Gatter et Philippe Corbard, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h. Tél. 691 61 03 42.

**The Rocky Horror Show,** Bühnen-Special, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Un petit jeu sans conséquence,** de Jean Dell et Gérald Sibleyras, avec Elisabeth Chuffart, Colette Kieffer, Alain Holtgen, Frédéric Largier et Simon Marozzi, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Art you Hungry?** Visite guidée, Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

**Dessin architectural à main levée,** workshop public en plein air, rendez-vous devant le Palais grand-ducal, Luxembourg, 12h30.

## DO, 30.6.

## JUNIOR

**The Midnight Moon,** spectacle multi-sensoriel, interactif et féérique spécialement conçu pour des enfants ayant un polyhandicap mental ou physique ou atteints d'autisme, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 9h30, 11h15, 14h + 16h. Tél. 26 32 26 32.

**Yoyo,** atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## KONFERENZ

**Causes économiques des révolutions arabes : néolibéralisme, économie de rente et dictature,** par Prof. Georges Corm, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h15. Tél. 26 62 20 07.

## ERAUSGEPICKT

## Le Luxembourg dans la ligne de mire de la Westforschung 1931 - 1940



La Fondation Robert Krieps (FRK) a attribué le premier prix pour le meilleur mémoire de master en 2009, au jeune historien **Bernard Thomas** pour son travail sur « La 'Westforschung' et 'l'identité nationale' luxembourgeoise entre 1931 et 1940 ». Pour l'attribution du prix, le jury, composé de René Leboutte, Denis Scuto et Claude Wey, a relevé que le mémoire de Bernard Thomas était le plus accompli, donc aussi le mieux écrit et le plus apte à être publié. Ensuite le mémoire a été jugé comme apportant des éléments nouveaux à l'étude de l'identité luxembourgeoise

pendant la période étudiée. Le prix comprend la publication du mémoire par les soins de la FRK, qui a le grand plaisir d'inviter à une **conférence publique le vendredi 1er juillet à 18h** à la salle Edmond Dune au **Centre Culturel de Rencontre Neumünster** à l'occasion de la sortie de l'ouvrage. L'entrée est libre. La **présentation** par Bernard Thomas des points essentiels de son mémoire sera **suivie par une discussion** animée par Denis Scuto.

### Musique et forêt

Dans le cadre de l'« Année Internationale des Forêts », l'administration de la Nature et des Forêts, en collaboration avec l'association « Lëtzebuurger Privatbësch », organise **ce samedi, 25 juin à 19h**, une soirée au **Grand Auditorium de la Philharmonie de Luxembourg avec Quincy Jones accompagné par l'Orchestre National de Jazz Luxembourg avec comme invité d'honneur Klaus Töpfer**. Quincy Jones est l'un des artistes les plus reconnus et admirés au monde dans le milieu du spectacle. Il a gagné 27 Grammys et a également à son actif sept nominations à l'Academy Award, le Prix humanitaire Jean Hersholdt décerné



par l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences et un Emmy Award. Au cours d'une carrière musicale qui s'étend sur six décennies, il s'est distingué comme chef d'orchestre, artiste solo, auteur-compositeur, producteur, arrangeur, compositeur de musique de films. La remarquable diversité de sa carrière est mise en évidence par les artistes avec lesquels il a travaillé : de Ray Charles et Frank Sinatra à Paul Simon et Michael Jackson. Il sera l'invité spécial de l'Orchestre National de Jazz Luxembourg, dirigé par Gast Waltzing, lors de l'événement en question. Quant à Klaus Töpfer, il est un homme politique allemand de renommée internationale. Entre 1998-2006, il a occupé les fonctions de secrétaire général adjoint des Nations Unies et de Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'Environnement. A ce poste, il a joué un rôle capital dans l'évaluation des dégâts sur l'environnement et les mesures prises pour y remédier suite au tsunami de 2004. Depuis 2009, Klaus Töpfer fait partie des directeurs fondateurs de l'Institut pour les études avancées sur le développement durable (IASS) de Potsdam.

La manifestation en question constituera l'événement phare des célébrations intervenant dans le cadre de l'Année Internationale de la Forêt 2011 au Luxembourg. Les Nations Unies ont proclamé l'année 2011 « Année Internationale des Forêts ». En effet, les zones boisées contribuent non seulement au maintien de la vie sur terre en protégeant le sol et l'eau, mais aident également à stabiliser notre climat et nous fournissent de l'énergie ainsi que des matières premières naturelles et durables. Leur importance pour la biodiversité est indéniable et on les qualifie à juste titre de « poumon de la planète ». Il importe donc de protéger nos forêts et de respecter dans leur gestion les principes du développement durable. Déroulement de la soirée : Accueil par le ministre Marco Schank, projection d'un film sur les enjeux de la protection des forêts à travers le monde, intervention de Monsieur Klaus Töpfer sur le thème du développement durable et de la nécessité de protéger les zones boisées de la planète, concert. La modération sera assurée par Désirée Nosbusch. Les recettes de cette manifestation seront reversées à la « Quincy Jones Foundation », qui vient en aide aux enfants les plus démunis dans le monde.

## WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07

**Réforme des retraites - des solutions miracles trompeuses**, conférence-débat avec Henri Sterdyniak, Université du Luxembourg, bâtiment des sciences, (162a, av. de la Faïencerie), *Luxembourg*, 19h30. Org.: transform! en partenariat avec le woxx.

## MUSEK

**Radführung über den Naturentdeckungspfad**, mit Monique Goldschmit, Treffpunkt am Centre nature Mirador (1, rue Collart), *Steinfort*, 9h - 12h.

**Orphée**, chorégraphie de Dominique Hervieu, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Le grand Jazz de la rue Sigisbert**, Brunnenhof, *Trier (D)*, 20h.

**Quatuor Ysaÿe**, oeuvres de Debussy, Ravel et Franck, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

**Beverly Joe Scott**, blues, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**White Lies**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Cavalera Conspiracy**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Der Hausmeister**, von Harold Pinter, mit Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**The Rocky Horror Show**, Bühnen-Special, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Un petit jeu sans conséquence**, de Jean Dell et Gérald Sibleyras, avec Elisabeth Chuffart, Colette Kieffer, Alain Holtgen, Frédéric Largier et Simon Marozzi, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Vom Abfluss zurück ins Gewässer, gesunde Gewässer dank moderner Kläranlagen**, Gruppenbesichtigung einer Kläranlage, mit theoretischer Einführung im Kontrollzentrum und einem Rundgang, Treffpunkt Eingangstor der Kläranlage (Verbindungsstraße zwischen Petingen und Athus), *Pétange*, 13h.

**Kaléidoscope rétrospectif**, présentation de la monographie de

Jan Voss par Jean-Yves Bosseur, Galerie Lucien Schweitzer, *Luxembourg*, 18h.

## FR, 17.

## JUNIOR

**The Midnight Moon**, spectacle multi-sensoriel, interactif et féérique spécialement conçu pour des enfants ayant un polyhandicap mental ou physique ou atteints d'autisme, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h15 + 14h. Tél. 26 32 26 32.

## KONFERENZ

**Le Luxembourg dans la ligne de mire de la Westforschung 1931-1940**, par Bernard Thomas, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Voir *erausgepickt* p. 6

## MUSEK

**Ensemble de clarinettes du Conservatoire de musique**, oeuvre de Rummel, Cercle Municipal, *Luxembourg*

**Crossroads**, blues, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Récital de piano**, par Cyprien Katsaris, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

**Daniel Balthasar & Band**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Alba Cormona, Antonio Restucci et Pablo Paredes**, Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 43 01-3 46 97.

**Die Zauberflöte**, Oper in zwei Akten von W.A. Mozart, Gemeindehaus, *Weiswampach*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Morrison Hotel**, tribute to the Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kyuss**, Rockhal, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Sechster europäischer Stückemarkt**, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 19h.

**blanContact II**, avec Yuko Komnami, Annick Pütz, Cathy Richard et Serge

WAT ASS LASS | 24.06. - 03.07



Pour le cru 2011 du Rock um Knuedler, le LCTO a déterré les rockeurs écossais de « Texas », dont la venue enchantera sûrement les fans de leur chanteuse Sharleen Spiteri. Sur la place Guillaume II, le 3 juillet.

Tonnar, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Der Barbier von Sevilla**, Oper von Gioacchino Rossini, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Un petit jeu sans conséquence**, de Jean Dell et Gérald Sibleyras, avec Elisabeth Chuffart, Colette Kieffer, Alain Holtgen, Frédéric Largier et Simon Marozzi, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Kanoute Ka Visa Ko**, One Man Show de Habib Demebelé, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h30.

**Tiens bon Bonkano**, pièce d'Alfred Dogbé, Kulturhaus, *Niederanven*, 22h. Tél. 26 34 73-1.

## PARTY/BAL

**Discodestruction**, Exhaus, Großes Exil, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## KONTERBONT

**Zwischen Syr und Mosel**, naturkundliche Führung von Manternach auf das Plateau von Münschecker und zurück, mit Rainer Schubert, Treffpunkt Naturschutzzentrum A Wiesesch, *Manternach*, 10h.

## SA, 2.7.

## JUNIOR

**Puzzle**, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Wolfgang Lischke, oeuvres de Khatchaturian, Strauß (Sohn), Baumans, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**MeYouZik**, avec Trommelzauber, Rotfront, Seun Kuti and Egypt 80, Dirty Honkers, Speed Caravan, place Guillaume II et St-Esprit, *Luxembourg*, 17h30.

**Affetti**, trio baroque, sous la direction de Catherine Hallot, Château et village, *Larochette*, 18h30.

**Récital violon et piano**, par Barnabas Kelemen et José Gallardo, oeuvres de Bartok, Debussy et Beethoven, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

**Daniel Balthasar & Band**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Alba Cormona, Antonio Restucci et Pablo Paredes**, Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 43 01-3 46 97.

**Die Zauberflöte**, Oper in zwei Akten von W.A. Mozart, Gemeindehaus, *Weiswampach*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**This is Hardcore Rockhal Invasion**, Rockhal, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Sechster europäischer Stückemarkt**, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 17h.

**The Rocky Horror Show**, Bühnen-Special, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**blanContact II**, avec Yuko Komnami, Annick Pütz, Cathy Richard et Serge Tonnar, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Un petit jeu sans conséquence**, de Jean Dell et Gérald Sibleyras, avec Elisabeth Chuffart, Colette Kieffer, Alain Holtgen, Frédéric Largier et Simon Marozzi, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Connect**, Großes und Kleines Exil, Exhaus, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## KONTERBONT

**Mudam Loves You**, workshops, visites guidées, théâtre de rue, Collectif Dadofonic (18h), Les Fonkfarons (19h), DJ Kuston Beater feat. Square Root (21h30), Monkey Anna: The TV Dinner Show (23h) et Aftershow-Party, Mudam, *Luxembourg*, 11h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Dessin architectural à main levée**, workshop public en plein air, rendez-vous devant le Palais grand-ducal, *Luxembourg*, 14h.

**15. Europäesch Fliedermausnuecht**, Kanneraktivitéiten, Life-Videoiwandering on grousser Leinwand aus der Flantermauskolonie (18h), Viirtrag zum Thema „Fliedermais am Duerf an d'Kolonie zu Bech-Maacher“, (19h30), Bat-Watch (22h) bei der Kierch, *Bech-Kleinmacher*, 17h - 23h30.

**Fête de fin de saison**, danse, théâtre, musique, clowns, multimédia, percussions..., Kulturfabrik, *Esch*, 17h30. Tél. 55 44 93-1.

## SO, 3.7.

## MUSEK

**Parker Quartet**, Werke von Haydn, Debussy und Brahms, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Tél. 0049 6861 9 91 00.

**George Letellier Jazz Trio**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 981.

**Operngala**, Theater, *Esch*, 18h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Viva la Opéra**, Grand Gala Verdi-Puccini, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45. Dans le cadre du Festival de Wiltz.

## THEATER

**Sechster europäischer Stückemarkt**, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 11h.

**Fièvre**, pièce de Wallace Shawn, Kulturhaus, *Niederanven*, 18h. Tél. 26 34 73-1.

**Der Kontrabass**, Monolog von Patrick Süskind, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Kunst- Musik- und Gartenfestival**, mit den drei Nanus, The Song Travelers, Keebo, Albert Boutilier, und Heavy Petrol & the Greyhounds, Deutsch-Französischer Garten, *Saarbrücken (D)*

**E Spadséiergang um Baurenhaff**, zahlreiche Aktivitäten für Groß und Klein, Naturhaff (maison 95), *Derenbach*, 10h - 18h.

**Mudam Loves You**, workshops, visites guidées, Frisbee-Performance (11h), vente aux enchères (16h), Mudam, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**L'Histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.